

THANKSGIVING DAY

Thanksgiving is a day when families and friends gather to express gratitude for the year's blessings over a shared feast. It is observed on the fourth Thursday in November. The American holiday is rich in legend and symbolism, and the traditional fare of the Thanksgiving meal typically includes turkey, bread stuffing, potatoes, cranberries, and pumpkin pie. Thanksgiving is believed to have originated as a regional celebration in colonial New England (now in the northeastern United States) and is modeled on a 1621 harvest feast shared by the English colonists Pilgrims of Plymouth (now in Massachusetts) and the Wampanoag people who supported the newly established community, after seeing them struggle to grow crops in an environment unfamiliar to them. The celebration in Plymouth is commonly called the first Thanksgiving. Plymouth's Thanksgiving began with a few colonists going out "fowling," possibly for turkeys but more probably for the easier prey of geese and ducks, since they "in one day killed as much as...served the company almost a week." Next, 90 or so Wampanoag made a surprise appearance at the settlement's gate, doubtlessly unnerving the 50 or so colonists. Nevertheless, over the next few days the two groups socialized without incident. The Wampanoag contributed venison to the feast, which included the fowl and probably fish, eels, shellfish, stews, vegetables, and beer. Since Plymouth had few buildings and manufactured goods, most people ate outside while sitting on the ground or on barrels with plates on their laps. The men fired guns, ran races, and drank liquor, struggling to communicate in broken English and Wampanoag. The holiday associated with Pilgrims and Native Americans has come to symbolize intercultural peace, America's opportunity for newcomers, and the sanctity of home and family.

David J. Silverman, Encyclopedia Britannica

ДЕНЬ ПОДЯКИ

День подяки – це день, коли родини та друзі збираються разом, щоб висловити вдячність за річні благословення за спільним бенкетом. Він відзначається у четвертий четвер листопада. Американське свято багате на легенди та символіку, а традиційна страва на День подяки зазвичай включає індичку, хлібну начинку, картоплю, журавлину та гарбузовий пиріг. Вважається, що День подяки виник як регіональне свято в колоніальній Новій Англії (нині на північному сході Сполучених Штатів) і створений за зразком свята врожаю 1621 року, яке розділили англійські колоністи (пілігрими) Плімута (нині в Массачусетсі) та народ вампаноагів, які підтримували новостворену громаду, побачивши, як вони намагаються вирощувати врожай у незнайомому для них середовищі. Святкування в Плімуті зазвичай називають першим Днем подяки. Плімутське свято подяки почалося з того, що кілька колоністів вийшли «на полювання», можливо, на індіків, але, ймовірно, на легшу здобич – гусей та качок, оскільки вони «за один день вбивали стільки ж, скільки... обслужили товариство майже тиждень». Далі, приблизно 90 вампаноагів несподівано з'явилися біля воріт поселення, що, безсумнівно, збентежило приблизно 50 колоністів. Проте, протягом наступних кількох днів обидві групи спілкувалися без інцидентів. Вампаноаги приготували бенкет з оленини, який включав птицю та, ймовірно, рибу, вугрів, молюсків, рагу, овочі та пиво. Оскільки в Плімуті було мало будівель і промислових товарів, більшість людей їли надворі, сидячи на землі або на бочках з тарілками на колінах. Чоловіки стріляли з гармат, брали участь у перегонах і пили спиртні напої, намагаючись спілкуватися ламаною англійською та вампаноагською мовою. Свято, пов'язане з паломниками та корінними американцями, стало символом міжкультурного миру, можливостей Америки для новоприбулих, а також святості дому та родини.

David J. Silverman, Encyclopedia Britannica

PARISH BULLETIN
25TH SUNDAY AFTER PENTECOST

11/30/2025

~

ПАРАФІЯЛЬНИЙ ВІСНИК
25^{ТА} НЕДІЛЯ ПІСЛЯ П'ЯТИДЕСЯТНИЦІ

СЛАВА ІСУСУ ХРИСТУ! – СЛАВА НАВІКИ!



GLORY BE TO JESUS CHRIST! – NOW AND FOREVER!

Holy Cross
Ukrainian Catholic Church
Basilian Fathers

Українська Католицька Церква
Чесного Хреста
Отці Василіяни

www.holycrossukrainian.org e-mail: hcukicc@yahoo.com

31-12 30th St. Astoria, NY 11106

Office phone: 718 932-4060

OFFICE HOURS: – Monday to Friday 11:00 am to 4:00 pm

Fr. Mario DACECHEN, OSBM ~ *Pastor*

917-842-2819

Fr. Cyril ISZEZUCK, OSBM ~ *Associate Pastor*

516-521-1077

Fr. Yosafat-Andriy KOVAL, OSBM ~ *Associate Pastor*

347-939-5772



NOV. / DEC. 2025	БОЖЕСТВЕННІ ЛІТУРГІЇ	~	DIVINE LITURGIES	~	REQUEST:
Sun. Nov. 30th	25th SUNDAY AFTER PENTECOST ~ 25^{-та} НЕДІЛЯ ПІСЛЯ П'ЯТИДЕСЯТНИЦІ				
	Andrew, Apos. ~ Андрія, ап.				(Еф. 4,1-6 / Лк. 10,25-37)
09:30 AM	Recitation of the Rosary ~ Молитва на Вервиці.				
10:00 AM	God bless our Parishioners / Peace in Ukraine and in the World .				
	God's blessing and good health to Fr. Yosafat KOVAL, OSBM on his b-day				
Mon. Dec. 01st	Nahum, Proph. ~ Наума, прор.				(1 Тм. 1,1-7 / Лк. 14,12-15)
07:30 AM	Divine Liturgy				
Tue. Dec. 02nd	Habakkuk, Proph. ~ Авакума, прор.				(1 Тм. 1,8-14 / Лк. 14,25-35)
07:30 AM	Divine Liturgy				
Wed. Dec. 03rd	Zephaniah, Proph. ~ Софонії, прор.				(1 Тм. 1,18-20.2,8-15 / Лк. 15,1-10)
07:30 AM	Divine Liturgy				
Thu. Dec. 04th	Barbara, G-Mrt. ~ Варвари, вмч.				(1 Тм. 3,1-6 / Лк. 16,1-9)
07:30 AM	Divine Liturgy				
Fri. Dec. 05th	Sabbas, Ven. ~ Сави, преп.				(Гал. 5,22 – 6,2 / Мт. 11,27-30)
07:30 AM	Divine Liturgy				
Sat. Dec. 06th	NICHOLAS, w.wrkr. ~ МИКОЛАЯ, чудотворця				(Єв. 13,17-21 / Лк. 6,17-23)
10:00 AM	†† Fr. Ivan, Fr. Myroslav, Iryna, Ilarion, Khrystyna The Semenyuk Family				
05:00 PM	Divine Liturgy				
Sun. Dec. 07th	26th SUNDAY AFTER PENTECOST ~ 26^{-та} НЕДІЛЯ ПІСЛЯ П'ЯТИДЕСЯТНИЦІ				
	Ambrose, Bish. ~ Амвросія, свят.				(Еф. 5,9-19 / Лк. 12,16-21)
09:30 AM	Recitation of the Rosary ~ Молитва на Вервиці.				
10:00 AM	God bless our Parishioners / Peace in Ukraine and in the World .				
Main Lamp:					
Altar of the B.V.M:					
Altar of the Pantocrator:					
Неділя: 10:00 ран.		Sunday: 10:00 am			
Субота: 10:00 ран. і 5:00 веч. <i>(англомовна)</i>		Saturday: 10:00 am & 5:00 pm <i>(English)</i>			
Будні (Пн-Пт): 7:30 ран.		Weekdays (Mon-Fri): 7:30 am.			
Свята: 10:00 ран. і 6:00 веч.		Holy Days: 10:00 am & 6:00 pm.			
Confessions: before the Divine Liturgy or by appointment ~ Сповідь: перед відправою або за домовленістю					
Baptisms: by appointment with the pastor ~ Хрещення: за домовленістю з парохом					
Weddings: arrangements made with the pastor 6 mon. in advance ~ Вінчання: просимо зголоситися за 6 міс.					
Visiting the Sick: please notify the office about loved ones in the hospital/nursing home					
Відвідини хворих: просимо повідомити нас про недужих нашої парафії					
Funerals: please contact the pastor before making arrangements with the funeral home					
Похорон: просимо зв'язатися з парохом перш, ніж домовлятися із похоронним заведенням					
МНОГАЯ ЛИТА AND HAPPY DECEMBER B-day TO: Boguslaw Byc, Connie Heckler, Natalie Junko, Mykola					
Petrylak, Alexandra Rojowsky, Nataliya Shmerykowsky, Anna Tychanski, Mary Wertzberger (Puszkа),					
Oksana Zielinski.					
ГРУДЕНЬ: МОЛИТВА ЗА ХРИСТІЯН У КОНФЛІКТНИХ СИТУАЦІЯХ: Помолімося, щоб християни, які живуть в умовах війни чи конфлікту, особливо на Близькому Сході, були насінням миру, примирення та надії в.					
DECEMBER: PRAYER FOR CHRISTIANS IN AREAS OF CONFLICT: Let us pray that Christians in areas of war or conflict, especially in the Middle East, might be seeds of peace, reconciliation and hope.					

ОГОЛОШЕННЯ ~ 30^{-го}. Листопада, 2025 року
Високопреподобний отче Йосафате! Прийміть щирі вітання з нагоди Вашого Дня народження. Нехай Всемиловитий Господь укріплює Вас у святому служінні, дарує здоров'я, духовну мудрість, мир та невичерпну любов до ближнього. Бажаємо Вам Божої опіки у всіх справах та Многая Літа!
1) Для кращого пізнання Біблії як Слова Божого до людини ми створили Біблійний гурток: Lectio Divina – молитовне читання Святого Письма. Зустрічі проводимо он-лайн кожної середи о 8:00 вечора. Просимо зголошуватися до о. Йосафата: giosafatkoval@icloud.com – потрібно вказати ім'я, номер телефона та email.
2) В часі 40-денного посту, кожної неділі у нашій церкві буде проведено третю збірку на підтримку українських воїнів, ініційовану Митрополитом – Архiepісkопом Борисом Гудзяком . Просимо всіх парафіян долучитися до цієї важливої справи молитвою та пожертвою . Нехай Господь благословить усіх, хто допомагає тим, що боронять свою Батьківщину.
3) Пилипівка , або Різдвяний піст, – це період духовної підготовки до свята Різдва Христового. Він починається 15 листопада (після дня святого апостола Пилипа) і триває до 24 грудня. У цей час віряни утримуються від м'ясних і молочних страв, намагаються більше молитися, робити добрі справи та очищати душу. Мета посту – зосередитися на духовному житті, подяці Богові та очікуванні народження Спасителя.
4) Маємо мак, пшеницю, мед для приготування куті.
ANNOUNCEMENTS ~ November 30th, 2025
1) During the 40-day Nativity Fast, each Sunday our parish will hold the third special collection to support Ukrainian soldiers , following the initiative of Metropolitan-Archbishop Borys Gudziak . We invite all parishioners to participate in this important cause through prayer and donation . May the Lord bless all who support those defending their homeland.
2) Pylypivka , or the Nativity Fast, is a period of spiritual preparation for the Feast of the Nativity of Christ. It lasts from November 15 (after the Feast of Saint Philip the Apostle) until December 24. During this time, believers abstain from meat and dairy products, pray more, do good deeds, and purify their souls. The purpose of the fast is to focus on spiritual life, give thanks to God, and prepare to welcome the birth of the Savior.
3) We have for sale poppy seeds, wheat and honey for the preparation of the traditional Christmas Eve dish.
МОЛИМОСЯ ЩОДЕННО ВЕРВИЦЮ ТА ЧИТАЙМО СВЯТЕ ПИСЬМО ЗА МИР У СВІТІ ТА УКРАЇНІ
LET US PRAY THE ROSARY DAILY AND READ BIBLE FOR PEACE IN THE WORLD AND IN UKRAINE
WEEKLY SUNDAY COLLECTION: NOVEMBER 23rd ~ CHURCH: \$867.00; FOR UKRAINE: \$536.00
“Величаємо тебе, святителю Христовий Миколая, і вшановуємо святу пам'ять твою, бо ти молиш за нас Христа Бога нашого”
“We extol you, O holy bishop Nicholas, and we venerate your memory, for you pray to Christ our God for us”
МОЛИТВА ДО СЯТОГО ОЦІЯ МИКОЛАЯ
О всеблагий отче наш Миколаю, пастирю й учителю всіх, хто з вірою звертається під захист твій і теплою молитвою благає тебе: поспіши й захисти отару Христову від вовків, що гублять її. Україну нашу і всяку країну християнську, і весь світ захисти і збережи святими твоїми молитвами від землетрусу наступу чужинців і народних заклотів, міжусобиці; від голоду, пошести, потопу, вогню, меча і наглої смерті всяку людину охорони. І як помилював ти трьох мужів, що у в'язниці сиділи, та спас їх від гніву царського й кари смертної, так помилуй і нас, що розумом, словом і ділом у темряві гріхів перебуваємо. Спаси нас від гніву Божого й вічної кари: щоб твоїм заступництвом і помічню та Своєю благодаттю й милосердям подав нам Христос Бог тихо і без гріха прожити на цім світі, і не засудив нас стояти ліворуч, а сподобив стати праворуч з усіма святими. Амінь.
THE PRAYER TO SAINT NICHOLAS THE WONDERWORKER
O all-benevolent Father Nicholas, shepherd and teacher of all who with faith take refuge under your protection and earnestly implore you in fervent prayer: hasten and defend Christ's flock from the wolves that seek to destroy it. Protect and preserve our Ukraine, every Christian land, and the whole world by your holy prayers from earthquake, foreign invasion, civil strife, rebellion, famine, plague, flood, fire, sword, and sudden death—guard every person. And as you once had mercy on the three men imprisoned and saved them from the wrath of the king and from execution, so also have mercy on us who dwell in the darkness of sins by thought, word, and deed. Deliver us from God's wrath and eternal punishment, so that through your intercession and help, and by His grace and mercy, Christ our God may grant us to live in peace and without sin in this world, and not condemn us to stand at His left, but deem us worthy to stand at His right with all the saints. Amen.